

STN	Asfalty a asfaltové spojivá Terminológia	STN EN 12597 65 7000
------------	---	--

Bitumens and bituminous binders - Terminology

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 01/25

Rozpracovaná prekladom.

Obsahuje: EN 12597:2024

Oznámením tejto normy sa ruší
STN EN 12597 (65 7000) z apríla 2016

139743

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky, 2025
Slovenská technická norma a technická normalizačná informácia je chránená zákonom č. 60/2018 Z. z. o technickej normalizácii
v znení neskorších predpisov.

EUROPEAN STANDARD

EN 12597

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

October 2024

ICS 01.040.75; 01.040.91; 75.140; 91.100.50

Supersedes EN 12597:2014

English Version

Bitumens and bituminous binders - Terminology

Bitumes et liants bitumineux - Terminologie

Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel -
Terminologie

This European Standard was approved by CEN on 26 August 2024.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

NORME EUROPÉENNE

EN 12597

EUROPÄISCHE NORM

EUROPEAN STANDARD

Octobre 2024

ICS 01.040.75; 01.040.91; 75.140; 91.100.50

Remplace l' EN 12597:2014

Version Française

Bitumes et liants bitumineux - Terminologie

Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel -
Terminologie

Bitumens and bituminous binders - Terminology

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 26 août 2024.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN-CENELEC ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Macédoine du Nord, République de Serbie, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION**CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Bruxelles**

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 12597

Oktober 2024

ICS 01.040.75; 01.040.91; 75.140; 91.100.50

Ersetzt EN 12597:2014

Deutsche Fassung

Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel - Terminologie

Bitumens and bituminous binders - Terminology

Bitumes et liants bitumineux - Terminologie

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 26. August 2024 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

Contents / Sommaire / Inhalt

Page / Seite

European foreword.....	3
Avant-propos européen	5
Europäisches Vorwort	7
1 Scope.....	9
1 Domaine d'application	9
1 Anwendungsbereich	9
2 Normative references	9
2 Références normatives	9
2 Normative Verweisungen.....	9
3 Terms and definitions	9
3 Termes et définitions.....	9
3 Begriffe.....	9
Figure 1 — Terminology of hydrocarbon binders.....	28
Figure 1 — Terminologie des liants hydrocarbonés	29
Bild 1 — Terminologie der Kohlenwasserstoff-Bindemittel.....	30
Bibliography.....	31
Bibliographie	32
Literaturhinweise.....	33

European foreword

This document (EN 12597:2024) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 336 “Bitumens and bituminous binders”, the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2025, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2025.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 12597:2014.

EN 12597:2024 includes the following significant changes with respect to EN 12597:2014:

- in Clause 2, Normative references, has been added;
- in Clause 3, the following terms have been reviewed:
 - 3.2 hydrocarbon binder;
 - 3.3 bitumen;
 - 3.3.1 bituminous;
 - 3.3.2 bituminous binder;
 - 3.4 paving grade bitumen;
 - 3.4.1 soft paving grade bitumen;
 - 3.5 modified bitumen;
 - 3.5.1 polymer modified bitumen;
 - 3.6 special paving grade bitumen;
 - 3.6.1 hard paving grade bitumen;
 - 3.6.2 multigrade paving grade bitumen;
 - 3.17 natural asphalt;
- in Clause 3, the following terms have been added:
 - 3.3.2.1 bio-based binder;
 - 3.5.2 crumb rubber modified bitumen;
 - 3.5.3 viscosity modified bitumen;
 - 3.8 foamed bitumen;
 - 3.9 clear binder;
 - 3.10 bitumen conditioning stages together with the terms 3.10.1 to 3.10.5;
 - 3.11 bitumen additive;
 - 3.15.4.4 residual binder;
 - 3.18 penetration index;
- the document has been editorially revised and cross-references between the definitions have been added;

— bibliography has been added.

Any feedback and questions on this document should be directed to the users' national standards body. A complete listing of these bodies can be found on the CEN website.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and the United Kingdom.

Avant-propos européen

Le présent document (EN 12597:2024) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 336 “Bitumes et liants bitumineux”, dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

La présente Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en avril 2025 et les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en avril 2025.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. Le CEN et/ou le CENELEC ne sauraient être tenus pour responsables de l'identification de ces droits de propriété en tout ou partie.

Le présent document remplace l'EN 12597:2014.

L'EN 12597:2024 comprend, par rapport à la précédente édition, les principales modifications suivantes :

- ajout de l'Article 2, Références normatives ;
- révision, à l'Article 3, des termes et définitions suivants :
 - 3.2 liant hydrocarboné ;
 - 3.3 bitume ;
 - 3.3.1 bitumineux ;
 - 3.3.2 liant bitumineux ;
 - 3.4 bitume routier ;
 - 3.4.1 bitume routier mou ;
 - 3.5 bitume modifié ;
 - 3.5.1 bitume modifié par des polymères ;
 - 3.6 bitume routier spécial ;
 - 3.6.1 bitume routier de grade dur ;
 - 3.6.2 bitume routier multigrade ;
 - 3.17 bitume naturel ;
- ajout à l'Article 3 des termes et définitions suivants :
 - 3.3.2.1 liant biosourcé ;
 - 3.5.2 bitume modifié par des poudrettes de caoutchouc ;
 - 3.5.3 bitume modifié en viscosité ;
 - 3.8 mousse de bitume ;
 - 3.9 liant clair ;
 - 3.10 état de conditionnement du bitume, ainsi que les termes 3.10.1 à 3.10.5 ;
 - 3.11 additif pour bitume ;
 - 3.15.4.4 liant résiduel ;
 - 3.18 indice de pénétrabilité ;

- le document a fait l'objet d'une révision éditoriale comprenant l'ajout de références croisées entre les définitions ;
- ajout d'une Bibliographie.

Il convient que l'utilisateur adresse tout retour d'information et toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste exhaustive desdits organismes se trouve sur le site web du CEN.

Selon le règlement intérieur du CEN/CENELEC, les organismes de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Macédoine du Nord, République de Serbie, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 12597:2024) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 336 „Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2025, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2025 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 12597:2014.

EN 12597:2024 enthält die folgenden wesentlichen Änderungen gegenüber EN 12597:2014:

- Abschnitt 2, Normative Verweisungen, wurde hinzugefügt;
- in Abschnitt 3 wurden die folgenden Begriffe überarbeitet:
 - 3.2 Kohlenwasserstoff-Bindemittel;
 - 3.3 Bitumen;
 - 3.3.1 bitumenhaltig;
 - 3.3.2 bitumenhaltiges Bindemittel;
 - 3.4 Straßenbaubitumen;
 - 3.4.1 weiches Straßenbaubitumen;
 - 3.5 modifiziertes Bitumen;
 - 3.5.1 polymermodifiziertes Bitumen;
 - 3.6 spezielles Straßenbaubitumen;
 - 3.6.1 hartes Straßenbaubitumen;
 - 3.6.2 Multigrade Straßenbaubitumen;
 - 3.17 Naturasphalt;
- in Abschnitt 3 wurden die folgenden Begriffe hinzugefügt:
 - 3.3.2.1 bio-basiertes Bindemittel ;
 - 3.5.2 gummimehlmodifiziertes Bitumen;
 - 3.5.3 viskositätsmodifiziertes Bitumen;
 - 3.8 Schaumbitumen;
 - 3.9 farbloses Bindemittel;
 - 3.10 Bitumenkonditionierungszustand zusammen mit den Begriffen 3.10.1 bis 3.10.5;
 - 3.11 Bitumenadditiv;
 - 3.15.4.4 verbleibendes Bindemittel;
 - 3.18 Penetrationsindex;
- das Dokument wurde redaktionell überarbeitet und es wurden Querverweisungen zwischen den Definitionen hinzugefügt;

— Literaturhinweise wurde hinzugefügt.

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Normungsinstitut des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Liste dieser Institute ist auf den Internetseiten von CEN abrufbar.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

1 Scope

The purpose of this document is to specify the terminology applicable to bitumens and bituminous binders; therefore, this document contains only terms and definitions.

1 Domaine d'application

Ce document a pour objet de définir la terminologie s'appliquant aux bitumes et aux liants bitumineux et ne contient donc que des termes et définitions.

1 Anwendungsbereich

Zweck dieses Dokuments ist es, die Terminologie für Bitumen und bitumenhaltige Bindemittel festzulegen; daher enthält dieses Dokument ausschließlich Begriffe.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

2 Références normatives

Le présent document ne contient aucune référence normative.

2 Normative Verweisungen

Es gibt keine normativen Verweisungen in diesem Dokument.

koniec náhl'adu – text d'alej pokračuje v platenej verzii STN